

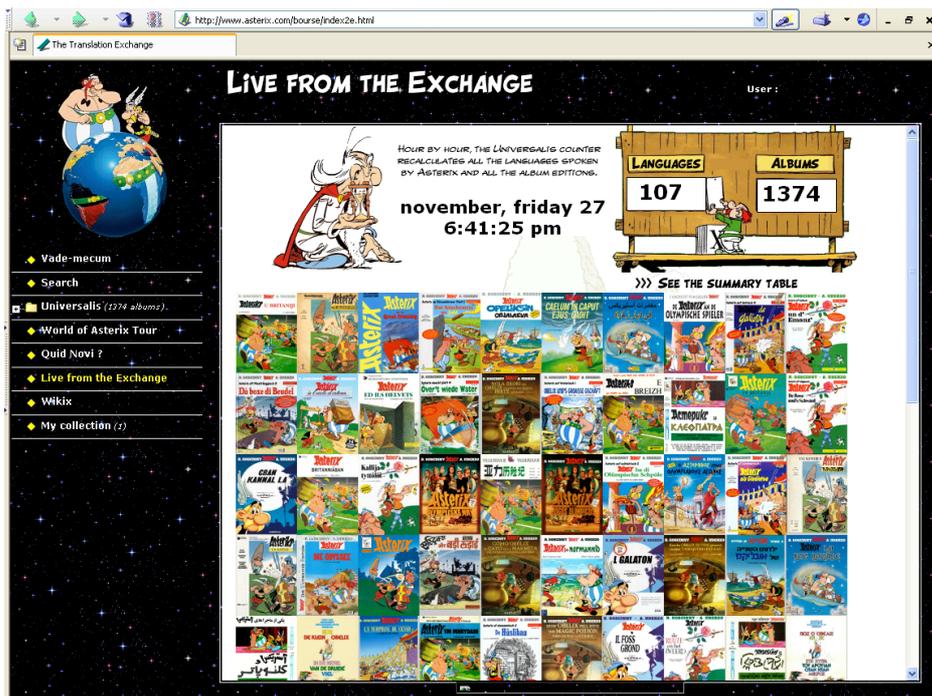
CENTRO	IES Benjamín de Tudela		2. discontinuo (Electrónico)
TÍTULO	Astérix	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual	ASIGNATURA	Cultura Clásica

Plan de mejora de las competencias lectoras en la ESO.

Texto www.asterix.com, página oficial de Astérix.



Nos centraremos especialmente en “la bolsa de traducciones”
(<http://www.asterix.com/bourse/index2e.html>)



CENTRO	IES Benjamín de Tudela		2. discontinuo (Electrónico)
TÍTULO	<i>Astérix</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual	ASIGNATURA	Cultura Clásica

FUENTE	
AUTOR	
TÍTULO	Página oficial de Astérix
EDITORIAL/WEB	www.asterix.com
AÑO	
PÁGINA	
ISBN	
TIPOLOGÍA	
SOPORTE	Electrónico
FORMATO	Predomina discontinuo (tablas, mapa,) en la parte que más vamos a utilizar http://www.asterix.com/bourse/index2e.html
TIPO	Expositivo
USO	Personal

ESTRATEGIAS DE LECTURA

1. ANTES DE LA LECTURA

1.1 Activación de **conocimientos previos**

¿Qué sabes de Astérix? Puesta en común sobre el personaje, el cómic etc. en unos minutos.

1.2. .-Determinación del **objetivo de la lectura**

¿Por qué nos interesa Astérix?

“*Nos encontramos en el año 50 a. C...*” En este caso no nos interesa sólo por estar ambientadas sus aventuras en el mundo romano, sino como cómic traducido a multitud de lenguas.

Referencia a nuestro tema: *Lenguas y escrituras*

Lenguas

Lenguas

Dialectos

Variantes habladas (*Mundart - a la manera hablada-* alemanas, extremeño...)

Lenguas antiguas (Latín y Griego)

Lenguas artificiales (Esperanto)

Escrituras

Alfabeto latino

Otros alfabetos

En Europa

Fuera de Europa

Orden de escritura

Hebreo, árabe...

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		2. discontinuo (Electrónico)
TÍTULO	<i>Astérix</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual	ASIGNATURA	Cultura Clásica

2. DURANTE LA LECTURA

2.1. .- “**ESCANEO**” (lectura rápida propia de quien visita una página web) de la página con vistas a:

2.1.1.- familiarizarnos con las **secciones/estructura** desde la página de inicio.

Localizar el **mapa del sitio** (curiosamente siempre escondido)

Secciones de información

Con qué tipo de texto

Texto continuo con párrafos

Imágenes

Mapas

Tablas

Marketing de ventas

Entretenimiento

Interactividad

Enlaces

Solapas

Parte inferior de la página menos marcada

(...)

Importancia del **PATRÓN DE LECTURA EN F**

Dicen los expertos que en la lectura de una página de Internet nuestros ojos hacen un movimiento que tiende a trazar una F sobre el documento:

a) movimiento horizontal largo de izquierda a derecha (y regreso)

b) movimiento horizontal paralelo más abajo y más corto (y regreso)

c) movimiento vertical de arriba abajo en la parte izquierda

También dicen que frente a lo que se pudiera suponer el lector va hacia el texto, antes que a las imágenes. Y en la lectura sigue pesando más el texto siempre y cuando sea conciso y claro.

Por supuesto, si la página está bien diseñada, todo esto se ha tenido en cuenta y será en esas líneas por las que pasa nuestra mirada dónde estén las entradas a la información..

En la página principal parece que falta el trazo vertical



CENTRO	IES Benjamín de Tudela		2. discontinuo (Electrónico)
TÍTULO	<i>Astérix</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual	ASIGNATURA	Cultura Clásica

En la página de la bolsa de traducciones, la sección del mapa es más clara



2.1.2.- Determinar **qué secciones nos interesan para nuestro objetivo**

Unas nos interesan mucho:

Tablas sobre idiomas y ediciones y mapamundi con las traducciones de cada aventura (“bolsa de traducciones”, más que “traducciones” que sólo nos remite a algunas novedosas o pintorescas)

Otras nos interesan en parte.

Por ejemplo,

 nombres de los personajes en los distintos idiomas,
 citas en latín

2.2.- Lectura propiamente dicha: (LECTURA METÓDICA)

Análisis en detalle de la sección que hemos delimitado “Bolsa de traducciones”

 Posibilidades de búsqueda

 Datos de los que podemos disponer

Búsqueda en toda la página web de otros datos o aspectos sobre lenguas que nos pueden ser interesantes.

3. DESPUÉS DE LA LECTURA

3.1. - **Puesta en común** de lo hallado en esa lectura personal.

3.2.- Planteamiento de ejercicios de búsqueda y de inferencias

.- Planteamiento de **ejercicios concretos individuales o por parejas.**

 Buscar ejemplos de portadas de Asterix, viñetas o textos que sirvan de ejemplo a las lenguas y escrituras que hemos marcado como objetivo, punto 1.2 de estas estrategias.

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		2. discontinuo (Electrónico)
TÍTULO	<i>Astérix</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual	ASIGNATURA	Cultura Clásica

Algunas inferencias sobre los idiomas y la página (no son propiamente actividades con procesos, sino cuestiones que han podido plantearse durante la lectura y que si los alumnos no se han planteado debemos ponérselas delante)

- ¿En qué momento dejamos de tener la información de la página en nuestro idioma y tenemos que echar mano del inglés? ¿Qué nivel de inglés necesitamos? (*Poco más que nombres de países, de lenguas...*)
- La página se ofrece en español, francés, inglés, alemán, idiomas con gran peso en Europa y el mundo, pero ¿por qué también en holandés? Además, ¿son meras traducciones? o ¿cada página en un idioma tiene su propia “personalidad”? ¿Cómo averiguarlo? *Basta con cambiar el idioma en la página principal para ver que cambia el “personaje del día” y que también varía el número de entradas posibles. En la alemana por ejemplo hay una sobre citas latinas. Entrando en los comentarios de cada aventura también varía la información sobre el álbum.*
- ¿En qué contexto se llama a nuestro idioma español (o spanish) y en cuál castellano (o castilian)? *El nombre del idioma de la página (banderitas de la derecha arriba) es español, sin embargo en las tablas de aventuras e idiomas se le llama “castilian”, sin duda por estar en contacto con otras lenguas de España. Curiosamente esta entrada “castilian” no ocupa el puesto que alfabéticamente le corresponde, sino que está en la “e”, lo cual nos hace pensar que se ha corregido a posteriori (¿reclamarían gallegos, catalanes o vascos, muy dados a traducir tebeos de Astérix?)*

3.3.-.- Puesta en común final.